

Interreg



Balkan-Mediterranean
Mo.Na

MUZEU I BUTRINTIT
BUTRINT MUSEUM



PËRMBAJTJA

- Projekti Mo.Na:
- Muzeu Arkeologjik i Butrintit
- Koleksioni i Muzeut Arkeologjik

Ky botim, i shtypur në 1500 kopje, nuk është në shitje. Iu shpërndahet falas të gjithë të interesuarve që vizitojnë Muzeun Arkeologjik të Butrintit deri në përfundim të rezervave. Fotografitë e publikuara në këtë botim janë origjinale dhe të realizuara nga Zyra e Administrimit dhe Koordinimit të Parkut Kombëtar Butrint.

Mbështetja financiare për hartimin dhe publikimin e këtij materiali është siguruar nga Programi Interreg Balkan - Mediterranean 2014/2020.

Kopertina: Foto nga koleksioni i muzeut, Parku Kombëtar Butrint

The authors are responsible for the choice and the presentation of the facts contained in this material and do not commit the Program. The designations employed and the presentation of material throughout this brochure do not implement the expression of any opinion whatsoever on the part of this Program concerning the legal status of any country, territory, city or area, and its authorities, or concerning the delimitations of its frontiers or boundaries.



Teatri i Butrintit, Arkivi Teknik i Institutit Kombëtar të Trashëgimisë Kulturore, Autor: Refik Veseli, 1973

The Theatre of Butrint, Technical Archive of the National Institute for Cultural Heritage, Author: Refik Veseli, 1973

TABLE OF CONTENTS

- Mo.Na Project:
- Archaeological Museum of Butrint
- Collection of Archaeological Museum

The publication printed in 1500 copies, is not intended for sale. It shall be distributed free of charge to all interested visitors of the Archaeological Museum of Butrint until the number of copies available finish. The pictures published in this publication are original and are realized from the Unit of Administration and Coordination of the National Park of Butrint.

The preparation and printing of this publication was made possible with the financial support of Interreg Balkan - Mediterranean 2014/2020 Program

Front Cover: Photo of the museum collection, Butrint National Park

PROJEKTI MO.NA – MONUMENTE NË NATYRË: NJË BASHKËJETESË KRIJUESE

Projekti Mo.Na zbatohet në kuadër të Programit INTERREG Balkan - Mediterranean 2014-2020 dhe bashkëfinancohet nga Bashkimi Evropian (ERDF dhe IPA II) si dhe nga Fondet Kombëtare të vendeve pjesëmarrëse.

Periudha e realizimit: 2019-2021

Partnerë: European Centre for Byzantine and Post Byzantine Monuments (Greqi) - *Partner Lider*, Ephorate of Antiquities of Cyclades (Greqi), Municipality of Thira (Greqi), Hellenic Centre for Marine Research (Greqi), Municipality of Nessebar (Bullgari), Society of Cypriot Studies (Qipro), Department of Forests of the Ministry of Agriculture, Rural Development and Environment (Qipro), Instituti Kombëtar i Trashëgimisë Kulturore (Shqipëri), Greek Planners Association (Greqi) *Partner vëzhgues*, the Ecumenical Patriarchate (Greqi) *Partner vëzhgues*.

Projekti Mo.Na, synon të analizojë dhe vlerësojë mbrojtjen dhe promovimin e burimeve natyrore dhe kulturore në të gjithë territorin Ballkan-Mesdhe, me objekt kryesor planifikimin e integruar dhe strategjitë e përbashkëta të menaxhimit të vlerave natyrore kulturore të evidentuara ndërkombëtarisht (Natura 2000, Zonat Ramsar etj.) si dhe zona të mbrojtura nga UNESCO etj.

Qëllimi i tij është të zhvillojë mjete dhe praktika të menaxhimit në shtet e përzgjedhura si raste studimore - vende me interes të lartë natyror dhe kulturor në rajonet partnere në projekt (Santorini - Greqi, Nessebar - Bullgari, Butrint - Shqipëri, Kykkos - Qipro), por edhe rajone të tjera të trashëgimisë natyrore dhe kulturore që preken nga presionet lokale në shumë nivele ose nga ndryshimet klimaterike.

Rezultatet e Projektit Mo.Na në Shqipëri - rast studimor

“Qyteti antik i Butrintit”:

1. Platforma digjitale - Faqe Web: <http://www.interreg-balkanmed.eu/approved-project/45/>
2. Takime teknike dhe workshop ndërkombëtar me temë “Ndërveprimi midis faktorit njerëzor, trashëgimisë kulturore dhe mjedisit në kuadër të ndryshimeve klimaterike – rasti i Butrintit” (5-7 Nëntor 2019).
3. Realizimi i materialeve informative mbi Qytetin antik të Butrintit.
4. Aktivitete ndërgjegjësuere për moshat e reja mbi trashëgiminë mjedisore dhe kulturore “Rrugëtimi fantastik i Junia Rufinës”, (4 Tetor 2020).
5. Fushata informuese, aktivitete trajnimi dhe aktivitete promovuese, të hapura për të gjithë.



MO.NA PROJECT - MONUMENTS IN NATURE: A CREATIVE CO-EXISTENCE

The project Mo.Na is implemented within the framework of INTERREG - Balkan - Mediterranean 2014-2020, and is co-funded by the European Union (ERDF and IPA II) and by National Funds of participating countries.

Realization period: 2019-2021

Partnership: European Centre for Byzantine and Post Byzantine Monuments (Greece) - *Lider Partner*, Ephorate of Antiquities of Cyclades (Greece), Municipality of Thira (Greece), Hellenic Centre for Marine Research (Greece), Municipality of Nessebar (Bulgaria), Society of Cypriot Studies (Cyprus), Department of Forests of the Ministry of Agriculture, Rural Development and Environment (Cyprus), National Institute of Cultural Heritage (Albania), Greek Planners Association and The Ecumenical Patriarchate (Greece) – observer partners.

The Project aims to record, analyze, assess and contribute towards the protection and promotion of natural resources and cultural heritage across the Balkan-Mediterranean territory. Its main goal is to enhance integrated planning and common management strategies in areas of high environmental interest and preservation value (Natura 2000, Ramsar areas etc.), where sites of high cultural importance also exist (UNESCO protected areas, etc.).

Its goal is to develop common tools and management practices; therefore, it is expected to add value to the participating regions which are considered at national level as places of high natural and cultural interest (Santorini/Greece, Nessebar/Bulgaria, Bultrint/Albania, Kykkos Forest/Cyprus) but also to other regions of natural and cultural heritage that are affected either by local/multi-level pressures or by climate change. The co-existence of some very special – with international character– natural and cultural resources.

Results of Mo.Na Project in Albania – Case Study Ancient city of Butrint:

1. Digital Platform – Web page: <http://www.interreg-balkanmed.eu/approved-project/45/>
2. Technical meetings and international workshops “The changing interaction in the balance between the human factor and environment in accordance to the climate change - The case of Butrint”, (5-7 November 2019).
3. Informative and promotional materials on the values of the ancient city of Butrint world property.
4. Raising awareness activities, storytelling for multiple target groups on the environment and cultural heritage, “The Fantastic itinerary of Junia Rufina” (4 October 2020).

6. Konferencë finale: “Monumente në natyrë. Një bashkëjetesë krijuese”, *(Athinë 7-9 korrik 2021)*.
7. Hartëzimi i habitateve me qëllim përmirësimin e gjendjes së konservimit dhe për promovimin e ruajtjes së biodiversitetit në Butrint.
8. Realizimi i studimeve mbi ndikimin që prania e ujërave ka në rrënojat e qytetit antik të Butrintit, Pasuri Botërore *(2020)*.
9. Trajnim mbi konservimin e mozaikëve me objekt punime konservimi në dy mozaikë në Butrint *(2021)*.
10. Punime konservimi dhe restaurimi në Portën me Kulla dhe Nymfeum – Butrint *(2020-2021)*.
11. Realizimi i brandit / markës për promovimin dhe mbrojtjen e mjediseve kulturore dhe natyrore.

Në emër të Institutit Kombëtar të Trashëgimisë Kulturore (IKTK), dhe në cilësinë e Menaxherit të projektit Mo.Na për IKTK-në, dëshiroj të falënderoj të gjithë bashkëpunëtorët dhe institucionet mbështetëse në këtë projekt, të cilat kanë kontribuar edhe në hartimin e kësaj broshure mbi promovimin e Muzeut Arkeologjik Butrint, në veçanti:

Njësinë e Administrimit dhe Koordinimit të Parkun Kombëtar Butrint, Institutin Kombëtar të Regjistrimit të Trashëgimisë Kulturore dhe të gjithë brezat e arkologëve dhe restauratorëve që kanë kontribuar në zbulimin, konservimin dhe restaurimin e trashëgimisë kulturore.

Një falenderim i veçantë i dedikohet programit të financimit të këtij projekti, Interreg Balkan - Mediterranen 2014-2020, nëpërmjet të cilit u bë i mundur realizimi i këtij publikimi, në funksion të qëllimit të përbashkët, *mbrojtjes dhe promovimit të trashëgimisë tonë kulturore materiale*.

Arta Dollani

Drejtor i Përgjithshëm

Instituti Kombëtar i Trashëgimisë Kulturore



5. Information campaigns, training activities and promotional activities, open to all.
6. Final Conference “Monuments in Nature: A Creative Co-existence”, *(Athens 7-9 July 2021)*.
7. Habitat mapping for the promotion of biodiversity conservation in Butrint.
8. A study and full understanding of the effects that the presence of water and drainage of the terrain will have on the archaeological remains of the Ancient city of Butrint, World Heritage Property, *(2020)*.
9. Training Workshop on conservation of mosaics, focused in concrete conservation actions on two particular mosaic floors Butrint, *(2021)*.
10. Conservation and restoration works on the Tower Gate and Nymphaeum – Butrint *(2020-2021)*.
11. Brand for the promotion and protection of natural and cultural environment.

On behalf of the National Institute of Cultural Heritage (IKTK), and as the Project Manager of Mo.Na for IKTK, I would like to thank all the collaborators and stakeholder institutions who have contributed and continue to support us in this project, as well as to the design of this publication for the promotion of the Archaeological Museum of Butrint, in particular:

The Unit of Administration and Coordination of the National Park of Butrint, National Cultural Heritage Registration Institute of Albania, as well as all generations of archaeologists and restorers who have contributed to the discovery, conservation and restoration of cultural heritage.

Special thanks goes to the financing program of this project, Interreg Balkan – Mediterranean 2014-2020, through which the realization of this publication was made possible in view of the common goal, *protection and promotion of our tangible cultural heritage*.

Arta Dollani

Director General

National Institute for Cultural Heritage

MUZEU ARKEOLOGJIK I BUTRINTIT

Muzeu Arkeologjik i Butrintit u hap rreth viteve 1950 - 1960, në mjediset e fortesës së periudhës veneciane, në akropolin e qytetit antik. Ai përmbante materialin e pasur arkeologjik të periudhës greko-romake, të zbuluar nga Misioni Arkeologjik Italian që germoi në Butrint midis dy luftimeve botërore (1928-1940), e që i shpëtoi shkatërrimeve të Luftës së II Botërore. Fillimi i gërmimeve sistematike në Butrint nga arkeologët shqiptarë gjatë viteve 1960-1980, shtoi ndjeshëm objektet dhe monumentet arkeologjike të cilat u ekspozuan në këtë muze. Muzeu ka patur disa rikonstruksione, nga të cilët mund të përmendet ai i vitit 1988, kur ai mori formë më të plotë duke prezantuar historinë e gjatë shumëshekullore të qytetit antik. Gjatë kësaj kohe muzeu kishte në organikën e tij një drejtor dhe një përgjegjës me varësi të drejtpërdrejtë nga Instituti i Arkeologjisë. Muzeu funksionoi deri në vitin 1991, vit kur u mbyll për të qëndruar si i tillë deri në vitin 2005. Fillimi i viteve '90 dhe veçanërisht viti 1997 ishin fatale për disa objekte të cilat u vodhën nga ambientet e muzeut. Megjithatë godina e muzeut edhe gjatë kësaj kohe vazhdoi të ishte në përdorim nga arkeologët të cilët grumbullonin aty materialet e nxjerra gjatë gërmimeve arkeologjike. Në verën e vitit 2005, muzeu u rinovua dhe u pasurua me gjetjet arkeologjike të zbuluara nga gërmimet e projektit të përbashkët të Institutit të Arkeologjisë dhe Fondacionit Butrinti që nga viti 1994. Rihapja e tij u mundësua nga bashkëpunimi dhe kontributi financiar i Institutit të Arkeologjisë, Fondacionit Butrinti, Fondacionit A. G. Leventis, Institutit Humanitar Pakard dhe Parkut Kombëtar Butrint. Në vitin 2008 muzeu i Butrintit kaloi në varësinë e Parkut Kombëtar Butrint (Zyra e Administrimit Koordinimit Butrint) pasi deri në këtë kohë vazhdonte të ishte në varësi të Institutit të Arkeologjisë (tashmë e njohur si Qendra e Studimeve Albanologjike). Në këtë vit u mundësua dhe rikthimi në muze i shtatoreve të Apollonit dhe Artemisit të vjedhura nga muzeu gjatë vitit 1997. Aktualisht në muze janë të ekspozuar 1325 objekte (stralli, kocke, qeramike, qelqi, statuja, monedha etj.), të zbuluara nga gërmimet arkeologjike brenda Butrintit, por dhe nga Diaporiti, Kalivo, Xarra, Fushë Vrina, dhe një pjesë e vogël dhe nga Finiqi. Prezantimi i qendrave të tjera më të vogla të banimit në zonën përreth Butrintit sqaron më mirë kushtet e lindjes e të lulëzimit të qytetit të Butrintit gjatë periudhës helenistike dhe periudhës romake. Gjithë përmbajtja e muzeut shtjellohet mbi bazën e tre kritereve; ai **kronologjik**, që synon të japë zhvillimin e qytetit në periudha të ndryshme kohore duke filluar nga parahistoria e thellë (Epoka e Gurit) deri në rënien e tij gjatë mesjetës; ai **tematik**, për të dhënë aspekte nga jeta e përditshme ekonomike e shoqërore si zejtaria, tregëtia, marrëdhëniet me rajonin dhe Mesdheun, arti, kulti, arsimi, etj.; dhe ai **didaktik** që realizohet nëpërmjet përdorimit të paneleve, hartave, skicave, maketeve, rikonstruksioneve tripërmasore të monumenteve kryesore. Koleksioni i pasur si dhe mjedisi piktoresk e kanë kthyer atë në një nga qendrat më të rëndësishme arkeologjike të vizitueshme në Shqipëri. Turi virtual i këtij muzeu mundësohet nëpërmjet faqes web të Ministrisë së Kulturës.

<https://kultura.gov.al/3dsite/muzeu-arkeologjik-butrint/>



BUTRINT ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

The Butrint Archaeological Museum opened during the 1950s-1960s, in the premises of the Venetian fortress within the acropolis of the ancient city. It contained the plentiful Graeco-Roman archaeological finds from the Italian Archaeological Mission of the period between the two World Wars (1928-1940), that eventually survived the devastation of World War II. The beginning of systematic excavations in Butrint, by Albanian archaeologists during the years 1960-1980, significantly increased the number of archaeological objects and monuments which were presented in this museum. The museum has had several reconstructions, of which the reconstruction of 1988, can be mentioned as the time when it took a more complete form, presenting the centuries-long history of the ancient city. During this time, the museum staff consisted in one director and one manager who depended directly from the Institute of Archaeology. The museum functioned until 1991, when it closed and remained so until 2005. The early 1990s and especially 1997, were fatal for some of the objects that were stolen from the museum premises. However, the museum building continued to be used during this period, by archaeologists who stored in the premises the finds of the archaeological excavations. In summer 2005, the museum was renovated and enriched with archaeological finds from the excavations of the joint project of the Institute of Archaeology and the Butrint Foundation starting from 1994. Its reopening was made possible thanks to the cooperation and financial contribution of the Institute of Archaeology, Butrint Foundation, AG Leventis Foundation, Pakard Humanitarian Institute and Butrint National Park. In 2008, the Butrint Museum continued to function under the auspices of the Butrint National Park (Butrint Coordination and Administration Office) as it, until then, was under the auspices of the Institute of Archaeology (currently the Centre for Albanological Studies). The year 2008 signed also the return to the museum of the statues of Apollo and Artemis stolen from the museum in 1997. Currently, about 1325 objects (stone, bone, ceramic, glass, statue, coins, etc.) are displayed in the museum. These objects have been found not only from archaeological excavations within Butrint, but also from the surroundings such as Diasporiti, Kalivo, Xarra, Vrina plain, as well as Finiq. The presentation of the smaller inhabited centres in the surroundings of Butrint, enables the better understanding of the preconditions for the rise and development of Butrint during the Hellenistic and Roman periods. The entire collection of the museum is presented on the basis of three criteria namely; the **chronological** one, which aims to display the development of the city in different periods of time from the prehistory (Stone Age) to its decline during the Middle Ages; the **thematic** one, to show aspects from everyday economic and social life such as handicrafts, trade, relations with the region and the Mediterranean, art, religion, education, etc.; as well as the **didactic** one that is developed through the use of information panels, maps, sketches, models, three-dimensional reconstructions of the main monuments. The rich collection and the inspiring landscape have turned it into one of the most visited archaeological centers in Albania. The Virtual tour of this museum is available through the webpage of the Ministry of Culture of the Republic of Albania.

<https://kultura.gov.al/3dsite/muzeu-arkeologjik-butrint/?lang=en>

KOLEKSIONI I MUZEUT ARKEOLOGJIK

KRYQ (NR. INVENTARI 409)

Periudha Mesjetare, shek. XI-XII

Objekt bronzi. Varëse në formë kryqi me Krishtin e kryqëzuar dhe Shën Mërinë. Objekti nuk paraqitet i plotë. Ka vetëm një krah të kryqit. Ndodhet në vitrinën nr. 10.

CROSS (INVENTORY NO. 409)

Medieval period, 11th-12th century

Bronze object. Cross-shaped necklace with the crucified Christ and the Saint Mary. The object is incomplete. There is only one arm of the cross. It is displayed in the showcase no. 10.

FIBUL (NR. INVENTARI 287)

Periudha Romake, shek. I-II

Fibul prej bronzi në formë pincete. Ka këmbë katërkëndore. Gjilpëra është e ndarë nga trupi. Është e plotë. Ndodhet në vitrinën nr. 6.

FIBULA (INVENTORY NO. 287)

Roman period, 1st-2nd century

Bronze fibula in the form of tweezers. It has quadrangular legs. The needle is separated from the body. It is complete. Displayed in showcase no. 6.



ARCHAEOLOGICAL MUSEUM COLLECTION

SHTAT GRUAJE (NR. INVENTARI 533)

Periudha Romake, shek. I-II

Paraqet trupin e një gruaje të ruajtur pjesërisht nga gjoksi e poshtë. Këmba e majtë ka qëndrim të drejtë, kurse e djathta e përthyer lehtë në gju. Veshja në të majtë ka një sërë palash. Nën këtë duket një veshje e brendshme më e gjerë se e para dhe mbulon gjysmën e këmbës së djathtë. Mungojnë krahët dhe gjysma e pjesës së sipërme të trupit, bashkë me kokën.

Veshja e grave në antikitet e paraqitur në statujat e periudhës helenistike dhe romake nuk kishte shumë ndryshime në trevat e Ilirisë, Epirit dhe Maqedonisë. Veshja përbëhej prej tre elementësh. Një veshje e brendshme, që zakonisht zbriste deri poshtë këmbëve, një veshje e sipërme dhe një mantel. E para kishte mëngë të gjata ose të shkurtra, përndryshe nuk kishte dallim të madh nga tunika e burrave. Në disa raste gratë paraqiten të veshura vetëm me këtë veshje dhe me një tjetër pa mëngë me prerje trekëndëshe apo katërkëndëshe në krahavor, të mbërthyer me tokëza apo karfica te supet e me rrip në bel. Materiali më i përdorur për veshjet në antikitet ishte leshi por, përdorej edhe liri e kërpi.

WOMAN STATUE (INVENTORY NO. 533)

Roman period, 1st-2nd century

Represents the body of a woman partially preserved from the chest down. The left leg is upright, while the right is slightly bent at the knee. The dress on the left has a variety of wrinkles. Underneath the dress, there appears an underwear slightly wider than the dress above, that covers half of the right leg. The arms and the upper half of the body are missing, along with the head.

The dresses of women in antiquity presented in the statues of the Hellenistic and Roman periods did not differ much in the territories of Illyria, Epirus and Macedonia. The dress consisted of three elements. An underwear, which usually went down to the feet, an outerwear and a cloak. The first had long or short sleeves, otherwise it would not be considered much different from the men's tunic. In some cases, women are presented wearing only this dress and another sleeveless with a triangular or quadrangular cut on the chest, fastened with buckles or pins at the shoulders and with a belt at the waist. The most commonly used material for clothing in antiquity was wool, but linen and hemp were also used.

GJILPËRË KOCKE ME PORTRET (NR. INVENTARI 276)

Periudha Romake, shek. II-IV

Gjilpërë kocke me portret. Jo e plotë. Portreti paraqet një femër me flokë të mbledhura si kurorë me tre rreshta rreth kokës, me tipare fytyre të mprehta. Ka një qafë të gjatë dhe bustin. Ndodhet në vitrinën nr. 6.

NEEDLE BONE WITH PORTRAIT (INVENTORY NO. 276)

Roman period, 2nd-4th century

Bone needle with portrait. Incomplete. The portrait depicts a woman with hair gathered like a crown with three rows around the head, with sharp facial features. Has a long neck and torso. Located in showcase no. 6.

KANDIL (NR. INVENTARI 268)

Periudha Romake, shek. II-III

Kandil prej qeramike. Ka një dorezë, ku pjesa e fundit është në formë kubi. Mbi të është një formë kolone cilindrike me zbukurime në relief me luspa peshku dhe mbi të është kandili me trup sferik me një vegjë, me një grykë për të hedhur vajin dhe sqepin për zjarrin. Brumi ka ngjyrë të kuqërremtë. Ndodhet në vitrinën nr.6.

LAMP (INVENTORY NO. 268)

Roman period, 2nd-3rd century

Ceramic lamp. There is a handle, where the lowest part is in the shape of a cube. Above it is a cylindrical columnar shape with embossed ornaments of fish scales and above it is a spherical body with a handle, with a spout for casting oil and the wick for the fire. The clay is reddish in color. Located in showcase no.6.



SHISHE QELQI (NR. INVENTARI 243)

Periudha Romake, shek. II

Shishe qelqi pak e dëmtuar në buzë. Ka një trup oval me një grykë 6.5 cm të gjatë. Duhet të ketë qenë e lyer, sepse ka gjurmë të bojës. Ndodhet në vitrinën nr. 6.

GLASS BOTTLE (INVENTORY NO. 243)

Roman period, 2nd century

Glass bottle slightly damaged on the edge. It has an oval body with a 6.5 cm long neck. It must have been painted because there are traces of it. It is located in the showcase no. 6.

GREP PESHKIMI (NR: INVENTARI 754)

Periudha Romake, shek. II-IV

Grep peshkimi prej bronzi, i përdorur gjatë periudhës Romake, midis shek. II-IV. Peshkimi ishte pjesë e rëndësishme e ekonomisë në këtë periudhë në Butrint ndërsa njihen disa lloje salcash peshku të konsumuara nga popullsia. Grepit i peshkimit ka katër pjesë: kokën ku lidhet fillispanja, trupin e drejtë, pjesën e harkuar në formë u-je dhe majën ose gjuhën, në të cilën ngec peshku. Ndërsa mjeti i peshkimit ishte i përbërë prej pesë pjesësh: kallami i peshkimit, fillispanja prej liri ose jele kali, tapa lundruese që sinjalizonte kapjen e peshkut, një peshë prej plumbi për zhytjen e grepit dhe vetë grepi. Grepit ndodhet në vitrinën nr. 5.

FISHING HOOK (INVENTORY NO. 754)

Roman Period, 2nd-4th century

This is a bronze fishing hook, used during the Roman period, between the 2nd-4th century. Fishing was an important part of the economy in this period for Butrint while several types of fish sauces are known to have been consumed by the population. The fishing hook consisted of four parts: the head, which was joined to the fishing line, the main shaft, the U-shaped hook and the tip or tongue, used to ensnare the fish. While the fishing rod consisted of five parts: the fishing rod, the fishing line made of linen thread or horsehair, the fishing float that signaled the catch of the fish, a lead weight and the hook. The hook is located in the showcase no. 5.

HAJMALI (NR. INVENTARI 379)

Antikiteti i Vonë, shek. IV

Pllakë kocke me qen gjahu dhe sy të keq. Qeni ka zinxhir në qafë e kërcen mbi një sy të madh duke e mbajtur atë nën vete. Në këtë periudhë qeni i gjahut përdoret shpesh si simbol i statusit, fuqisë e kontrollit. Ndodhet në vitrinën nr. 9.

TALISMAN (INVENTORY NO. 379)

Late Antiquity, 4th century

Bone plaque with hounds and evil eye. The dog has a leash around his neck and jumps over one big eye holding it under himself. In this period the hunting dog is often used as a symbol of status, power and control. It is displayed in the showcase no. 9.

SHTAT DJALOSHI ULUR NË FRON (ASKLEPI) (NR. INVENTARI 486)

Periudha Helenistike, shek. IV-III p.e.s.

Në këtë relief paraqitet një shtat mashkulli i ulur në fron. Trupi i tij është gjysmë i zhveshur, përpara këmbëve dhe në krahun e majtë ka hedhur një mantel që i zbret poshtë këmbëve. Nga elementët e punuar mendohet të jetë shtati i Asklepit. Asklepi është hyjnia e mjekimit, biri i Apollonit dhe i Koronidës. Artin për të shëruar të sëmurët ai e mësoi nga centauri Kiron. Asklepi dikur shëroi një gjarpër, i cili si falënderim i mësoi atij njohuri të fshehta. Për këtë arsye, simboli i Asklepit ishte një shkop ku përdridhej një gjarpër. Në Romë nderohej me emrin Eskulap.

STATUE OF A YOUNG BOY SITTING ON THE THRONE (ASCLEPIUS) (INVENTORY NO. 486)

Hellenistic Period, 4th-3rd B.C.E.

This relief shows a man stature sitting on a throne. His body is half-naked, in front of his legs, and on his left arm he has thrown a cloak that goes down his legs. From the carved elements it is thought to be the seventh of Asclepius. Asclepius is the god of healing, the son of Apollo and Coronidae. He learned the art of healing the sick from the centaur Kiron. Asclepius once healed a snake, which as a thank you taught him secret knowledge. For this reason, the symbol of Asclepius was a stick where a snake was twisted. In Rome he was known as Aesculapius.



VORBË (NR. INVENTARI 365)

Antikiteti i Vonë, shek. IV-V

Vorbë me dy vegjë, që fillojnë nga buza dhe përfundojnë në trup. Trupi është i gjatë në formë cilindrike me pak zgjerim drejt fundit të vorbës. E përgatitur nga brumë me përzierje rëre e silici, për t’i rezistuar zjarrit. Përdorej për përgatitjen e ushqimit. Brumi ka ngjyrë gri. Ndodhet në vitrinën nr. 8.

COOKING POT (INVENTORY NO. 365)

Late Antiquity, 4th-5th century

Cooking pot with two handles, starting from the edge and ending in the body. The body is long in a cylindrical shape with a slight expansion towards the end of the vortex. Made of grey clay, mixed with sand and silicon, to resist fire. Used for food preparation. It is displayed in the showcase no. 8.

SHTAT GRUAJE (NR. INVENTARI 484)

Periudha Helenistike, shek. IV-III p.e.s.

Paraqet shtatin e një gruaje. Trupin ia mbulon plotësisht një *himation*. Mbi të ka një rrobë të shkurtër deri në bashkimin e dy pjesëve. Kjo rrobë shtrëngohet në gji me një rrip të gjerë. I mungon koka dhe krahët. Është e thyer në dy pjesë.

WOMAN STATUE (INVENTORY NO. 484)

Hellenistic Period, 4th-3rd B.C.E.

Represents the statue of a woman. A *himation* completely covers the body. Above it is a short garment until the two parts are joined. This garment is fastened to the breast with a wide belt. It misses the head and arms. It is broken into two parts.

SHTAT GRUAJE (NR. INVENTARI 537)

Periudha Helenistike, shek. III-II p.e.s.

Paraqet trupin e një gruaje të veshur me *hiton* të lidhur në mes me lidhëse dhe shtrihet poshtë trupit. Skulptura është masive. Nuk ruan as kokën, as gjymtyrët.

WOMAN STATUE (INVENTORY NO. 537)

Hellenistic period, 3rd-2nd century B.C.E.

Represents the body of a woman wearing a *chiton* tied in the middle with laces and covering the below part of the body. The sculpture is massive. It misses the head and the limbs.

PORTRET I APOLLONIT (NR. INVENTARI 491)

Periudha Romake, shek. I-III

Paraqet hyjin Apollonin me flokë të gjata me onde të ndara në mes dhe që vijnë e mblidhen prapa. Flokët i mbulojnë veshët, ndërsa koka është e anuar lehtë majtas dhe i mungon trupi. Apolloni është një nga 12 perënditë e Olimp, i biri i Zeusit e Latonës dhe babai i perëndisë së shëndetit Asklepit. Kishte një motër binjake, hyjneshën Artemisë. Apolloni ishte perëndi e Diellit (dritës), e poezisë, e muzikës, e gojëtarisë. Armët e tij ishin harku e shigjeta, shëmbëlltyra alegorike të rrezeve përvëluese të diellit. Apolloni shpiku lirën (vegël muzikore). Ishte gjithashtu, edhe perëndi e profecisë.

PORTRAIT OF APOLLO (INVENTORY NO. 491)

Roman period, 1st-3rd century

Represents the god Apollo with long wavy hair parted in the middle and coming together in back. The hair covers the ears, while the head is slightly tilted to the left and lacks body. Apollo is one of the 12 gods of Olympus, the son of Zeus and Latona and the father of the health god Asclepius. He had a twin sister, the goddess Artemis. Apollo was the god of the Sun (light), of poetry, of music, of rhetoric. His weapons were bows and arrows, allegorical images of the scorching rays of the sun. Apollo invented the lyre (musical instrument). He was also the god of prophecy.



MORTARIUM MERMERI (NR. INVENTARI 238)

Periudha Romake, shek. II

Enë për shtypjen e produkteve bujqësore. Ka 4 veshë në cepat e buzës. Mund të jetë përdorur edhe për shtypjen e rrushit, duke qenë se njëri nga veshët ka një kanal. Ndodhet në vitrinën nr. 5.

MARBLE MORTARIUM BOWL (INVENTORY NO. 238)

Roman period, 2nd century

It is a bowl for pressing (trituration) agricultural products. There are 4 handles at the corners of the lip. It might also have been used for pressing grapes since one of the handles is equipped with a duct. It is displayed in the showcase no. 5.

PORTRETI I ANTINOHUT (NR. INVENTARI 505)

Periudha Romake, vitet 130-140

Paraqet Antinoun nga gjoksi e lart me kokën gjysmë djathtas dhe pak të përkulur para. Antinou ishte i dashuri i perandorit Hadrian, në shekullin e dytë. Flokët e gjatë me onde i bien mbi ballë dhe i mbulojnë gjithë veshin. Është i plotë me dëmtime në tiparet e fytyrës, për arsye se është gjetur i murosur.

PORTRAIT OF ANTINOUS (INVENTORY NO. 505)

Roman period, years 130-140

Represents Antinous from the chest up with the head half to the right and slightly bent forward. Antinous was the lover of the emperor Hadrian, in the second century. Long wavy hair falls over his forehead and covers his entire ear. The facial details and features are very damaged due to the fact that is has been found walled.

PORTRETI I HERKULANËS (NR. INVENTARI 504)

Periudha Romake, shek. I

Herkulania e Madhe. Është e punuar mjaft mirë pjesa e fytyrës. Flokët e valëzuar fillojnë nga balli e vazhdojnë prapa, ku bashkohen. Balli shumë i qartë. Është e dëmtuar pjesa e majtë e fytyrës dhe pjesa e sipërme e kokës dhe e qafës.

PORTRAIT OF HERCULANE (INVENTORY NO. 504)

Roman period, 1st century

Great Herculane. The face part is quite well worked. Wavy hair starts from the forehead and continues backwards, where it joins. Very clear forehead. The left side of the face and the upper part of the head and neck are damaged.

PORTRETI I LIVIAS (NR. INVENTARI 502)

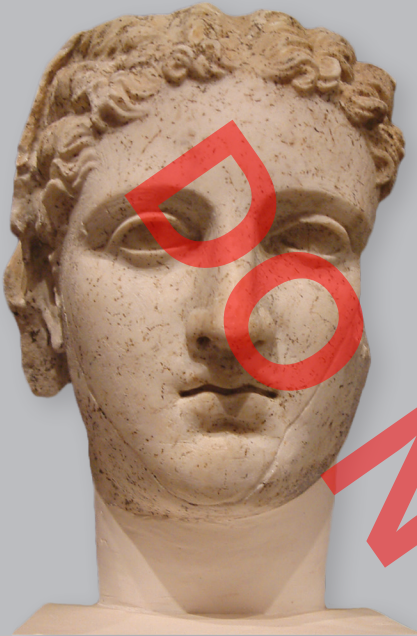
Periudha Romake, shek. I

Paraqet kokën me qafë të Livias në një vështrim paksa në të djathtë. Ajo ishte gruaja e perandorit të parë romak, Oktavian Augustit, Flokët në pjesën e ballit janë të ngritura lart. Ato anësoret shkojnë prapa, mbulojnë pjesën e sipërme të veshëve dhe bashkohen me të tjerat pas kokës. Është e dëmtuar hunda në të majtë.

PORTRAIT OF LIVIA (INVENTORY NO. 502)

Roman period, 1st century

Presents Livia with a look slightly to the right. She was the first Roman Emperor Octavian Augustus' wife. The hair on the forehead is raised up. The temporal ones go backwards, cover the upper part of the ears and join with the others behind the head. The nose is damaged on its left.



TORS DJALOSHI (NR. INVENTARI 536)

Periudha Helenistike, shek. III-II p.e.s.

Trupi është lakuriq dhe me qëndrimin me këmbën e majtë përpara, ndërsa dorën e djathtë e ka të vendosur në bel (duket një fragment i dorës në bel) dhe të majtën lëshuar poshtë. Ka një pjesë të supit të djathtë, një pjesë të kofshëve. Mungon koka, pjesa e djathtë e gjoksit dhe këmbët.

BOY TORSO (INVENTORY NO. 536)

Hellenistic period, 3rd-2nd century B.C.E.

The body is naked and with the left leg standing forward, while the right hand is placed on the waist (a fragment of the hand on the waist appears) while the left is released down. There is a part of the right shoulder, a part of the thighs. The head, the right part of the chest and the legs are missing.

SHTAT LUFTËTARI (NR. INVENTARI 535)

Periudha Helenistike, shek. III-II p.e.s.

Është shtati i një ushtaraku të veshur me pelerinë të valëzuar në formë fustanelle. Rudhat e rrobës janë para qafës dhe varur në krahun e majtë deri poshtë e mbrapa trupit. I mungon koka, krahët e këmbët.

SOLDIER STATUE (INVENTORY NO. 535)

Hellenistic period, 3rd-2nd century B.C.E.

It is the statue of a military man wearing a wavy cape in a dress shape. Wrinkles of clothing are in front of the neck and hanging on the left arm all the way down and back to the body. It misses the head, arms and legs.

SHTATI I ESKULAPIT/ASKLEPIT (NR. INVENTARI 532)

Periudha Romake, shek. I-II

Paraqet Eskulapin me qëndrim burrëror në këmbë. Këmbën e majtë e ka të vendosur drejt, mbi bazament, kurse e djathta është e përthyer paksa mbrapa. Veshja paraqitet e puthitur mirë pas trupit. Nga baza deri te supi i majtë ngrihet një shtyllëz, që shërbente si bazament i fshehtë.

AESCULAPIUS STATUE (INVENTORY NO. 532)

Roman period, 1st-2nd century

Represents Aesculapius with manly standing posture. The left leg is placed straight, on the pedestal, while the right leg is slightly bent slightly back. From the base to the left shoulder rises a pillar, which served as a secret base.

SHTAT GRUAJE (NR. INVENTARI 485)

Periudha Romake. Shek. I-III

Shtat gruaje me fustan të gjatë leshi. Mungon koka dhe krahët. Fustani shtrëngohet në gjoks me një rrip dhe në anën e majtë është ngritur me dorë, duke formuar disa rrudha. Këmba e majtë është pak e përthyer në gju dhe është e zbathur.

WOMAN STATUE (INVENTORY NO. 485)

Roman period, 1st-3rd century

Statue of a woman in long woolen dress. The head and arms are missing. The dress is fastened to the chest with a belt and on the left side is raised by her hand, forming some wrinkles. The left foot is slightly bent at the knee and is barefoot.



PORTRETI I AGRIPËS (NR. INVENTARI 503)

Periudha Romake, shek. I

Paraqet portretin e Agripës me vështrim përpara. Flokët janë të shkurtra dhe me onde deri në pjesën e ballit. Hunda është burrërore, mjekra është e plotë dhe katrore. Ai ishte gjeneral i Augustit në betejën e Aktiumit. Portreti ruhet i plotë.

PORTRAIT OF AGRIPPA (INVENTORY NO. 503)

Roman period, 1st century

Presents the portrait of Agrippa looking ahead. The hair is short and wavy up to the forehead. The nose is manly, the beard is full and square-shaped. He was the general of Augustus at the battle of Actium. The portrait is preserved in a complete shape.

PORTRET I AUGUSTIT (NR. INVENTARI 501)

Periudha Romake, shek. I

Portreti i Augustit me vështrim përpara. Augusti është perandori i parë i Perandorisë Romake. Ai paraqitet me flokët e shkurtër dhe me onde, që i bien mbi pjesën e ballit. Hunda, megjithëse e thyer, duket se ka qenë me kurriz.

PORTRAIT OF AUGUSTUS (INVENTORY NO. 501)

Roman period, 1st century

Portrait of Augustus looking ahead. Augustus is the first emperor of the Roman Empire. He appears with short, wavy hair that falls over his forehead. The nose, though broken, appears to have been with a bump.

SHTATI I ARTEMISIT (NR. INVENTARI 492)

Periudha Helenistike, shek. III-I p.e.s.

Paraqet shtatin e Artemisit në lëvizje. Trupi i mbështetur mbi një pedestal, në anën e majtë të të cilit shkrihet me fustanellën që ka veshur. Në pjesën e gjoksit ka dy rripa të kryqëzuar. Mbi dorën e majtë ka të mbështjellë një mantel, që derdhet poshtë. Mungon koka, këmba e djathtë, krahu i majtë deri në parakrah dhe dora e djathtë. Artemisi ishte një nga hyjneshat më të rëndësishme të Olimpiti, bija e Zeusit dhe e Latonës. Zeusi e bëri mbretëreshë të pyjeve, e armatosi me një hark dhe shigjeta (atribut i Artemisës gjatë). Ajo gjithashtu ishte mbretëresha e kafshëve të egra, hyjneshja e burimeve, lumenjve dhe mbrojtëse e lundrimit. Kafshët e kultit të saj ishin dreri dhe ariu. Në Romën e lashtë Artemisa identifikohet me Dianën.

STATUE OF ARTEMIS (INVENTORY NO. 492)

Hellenistic period, 3rd-1st century B.C.E.

Represents the statue of Artemis in motion. The body resting on a pedestal, on the left side of which merges with the dress she is wearing. There are two crossed straps on the chest. A wrapped cloth which flows down is visible above the left hand. The head, right leg, left arm up to forearm and right hand are missing. Artemis was one of the most important goddesses of Olympus, the daughter of Zeus and Latona. Zeus made her queen of the forests, armed her with a bow and arrow (attribute of Artemis the hunter). She was also the queen of wildlife, the goddess of springs, rivers and the protector of navigation. Her cult animals were deer and bear. In ancient Rome Artemis was identified with Diana.



SHTATI I DIONISIT (NR. INVENTARI 489)

Periudha Romake, shek. I-III

Paraqet trupin e Dionisit, gjysmë të zhveshur. Veshja lë zbuluar shpatullën e djathtë dhe anën e djathtë të trupit deri poshtë kërthizës. Në pjesën e ruajtur të krahut të majtë duken palat e rrobës, që varen deri në bazament. Flokët janë me onde, të ndara dyshe dhe mblidhen prapa. Mungojnë krahët dhe majat e këmbëve. Dionisi është perëndi e bimësisë dhe e verës, mbrojtësi i vitikulturës dhe një nga perënditë më të rëndësishme në mitologjinë e Antikitetit. Sipas gojëdhënave është biri i Zeusit dhe Semelës. Në Romë Dionisin e adhuronin me emrin Bakus. Për nder të tij organizoheshin festa në pranverë e në vjeshtë. Nga këto festa e kanë origjinën teatri, tragjedia dhe komedia. Në fillim Dionisin e paraqitnin me pamjen e një burri të fuqishëm me mjekër dhe me veshje të gjatë, ndërsa më vonë si një djalosh të ri.

STATUE OF DIONYSUS (INVENTORY NO. 489)

Roman period, 1st-3rd century

Represents the body of Dionysus, half-naked. The dress leaves the right shoulder exposed and the right side of the body down to the navel. In the preserved part of the left arm are visible the sides of the cloth, which hang up to the base. The hair is wavy, split in two and gathered back. The arms and tops of the legs are missing. Dionysus is the god of vegetation and wine, the protector of viticulture and one of the most important gods in the mythology of Antiquity. According to legend he was the son of Zeus and Semela. In Rome Dionysus was worshiped as Bakus. Spring and autumn festivities were organized in his honor. From these festivities has the origin the theater tragedy and comedy. At first Dionysus was portrayed as a strong man with a beard and long dress, and later as a young man.

SHTAT MUZE (NR. INVENTARI 493)

Periudha Romake, shek. I-III

Paraqet muzën të veshur me një rrobë, që pasi përdridhet disa herë rreth trupit, varet poshtë dhe mbulon gjithë këmbën, duke lënë jashtë gishtin. Këmba e majtë e përkulur lehtas në gju. Është veshur me sandale. Asaj i mungon koka dhe është e thyer në mes.

MUSE STATUE (INVENTORY NO. 493)

Roman period, 1st-3rd century

It represents the muse wearing a robe, which after being twisted several times around the body, hangs down and covers the whole leg, leaving out the toe. Left leg slightly bent at the knee. He is wearing sandals. She misses the head and is broken in the middle.

PORTRET GRUAJE, DEMETRA (NR. INVENTARI 490)

Periudha Helenistike, shek. IV-III p.e.s.

Portreti i Demetras shfaqet me flokë të ndarë në mes, ku një pjesë e tyre mbliiden prapa kokës, ndërsa pjesa tjetër bie nën qafë. Hunda është e dëmtuar. Demetra ishte hyjnesha e bujqësisë, bija e Kronit dhe e Reas, motra e Zeusit, nëna e Persefonit. Si hyjneshë e bujqësisë ishte e dashur për njerëzit sepse u mësoi atyre kultivimin e tokës. Gjatë festave në nder të saj flijoheshin dema, lopë dhe fruta. Në Romën e lashtë njihej si hyjnesha Cerera (Cetis). Ashtu si në Greqinë e lashtë edhe në Romë kulti i saj mori një përhapje të madhe midis njerëzve. Festat në nder të hyjneshës së bujqësisë në Romë bëheshin në muajin prill.

PORTRAIT OF A WOMAN, DEMETRA (INVENTORY NO. 490)

Hellenistic Period, 4th-3rd century B.C.E.

The portrait of Demetra appears with hair parted in the middle, where a part of them gather behind the head, while the rest falls under the neck. The nose is damaged. Demeter was the goddess of agriculture, the daughter of Cronus and Rea, the sister of Zeus, the mother of Persephone. As the goddess of agriculture she was loved by the people because she taught them how to cultivate the land. Bulls, cows and fruit were sacrificed in her honor during the festivals. In ancient Rome she was known as the goddess Cerera (Cetis). As in ancient Greece, so in Rome its cult became widespread among the people. Festivals in honor of the goddess of agriculture in Rome took place in April.



SHTATI I ATHINASË ME GORGONË (NR. INVENTARI 300)

Periudha Romake, shek. II-IV

Objekti paraqet shtatin pa kokë të Athinasë të mbuluar me himation, i cili formon disa rrudha përpara. Ne e dimë që kjo është Athinaja, për shkak të elementit të Gorgonës në gjoksin e saj. Ajo është perëndesha e lidhur me mençurinë, artizanatin dhe luftën.Nuk ruhen gjymtyrët. Himationi vazhdon deri poshtë. Ndodhet në vitrinën nr. 7.

STATE OF ATHENA WITH GORGONS (INVENTORY NO. 300)

Roman period, 2nd-4th century

The object represents the headless Athena statue covered with himation, which forms several wrinkles forward. We know that this is Athena, because of the element of Gorgon in her chest. She is the goddess associated with wisdom, handicraft, and warfare. The limbs are not preserved. Himation continues all the way down. It is displayed in the showcase no. 7.

KANTAR ME KAPAK (NR. INVENTARI 101)

Periudha Helenistike, shek. IV-III p.e.s.

Kantar me trup gjysmësferik, grykë të gjerë, buzë të drejta e të dala nga jashtë në formë strehe. Ena ka fund të ulët unazor dhe dy vegjë vertikale, që fillojnë në trup e mbarojnë në qafë, poshtë buzës. Kapaku në formë trapezoidale me mbajtëse (kapëse) unazore, përputhet me grykën dhe buzët e kantarit. Objekt i plotë.

KANTHAROS WITH LID (INVENTORY NO. 101)

Hellenistic period, 4th-3rd century B.C.E.

Kantharos with hemispherical body, wide neck, straight lips and protruding from the outside in the form of a shelter. The vessel has a low round bottom and two vertical handles, starting at the body and ending at the neck, below the rim. The trapezoidal lid with ring holder, coincides with the rim and the edges of the scales. Complete object.

PORTRET VAJZE (AFËRDITA) (NR. INVENTARI 487)

Periudha Romake, shek. I-III

Paraqet portretin e një vajze me flokë të gjatë të ndara në mes dhe që mblidhen pas kokës. Pjesa e poshtme e qafës e punuar për t’u vendosur në trup. Mungon hunda. Nga elementët e fytyrës mendohet të jetë Afërdita. Ajo ishte hyjneshtë e dashurisë dhe e bukurisë. Afërdita nderohej edhe si hyjneshtë e detit dhe mbrojtëse e lundrimit. Si perëndeshë e detit, asaj i kishin kushtuar delfinin, ndërsa si hyjneshtë e kënaqësisë, i kishin kushtuar harabelin, pëllumbin, lepurin. Atribut i përhershëm i hyjneshtës ishte brezi i saj prej ari, në të cilin fshihej sekreti i bukurisë së saj. Në Romën e lashtë ajo identifikohet me Venerën dhe konsiderohej si mbrojtëse e dashurisë bashkëshortore.

GIRL PORTRAIT (APHRODITE) (INVENTORY NO. 487)

Roman period, 1st-3rd century

Represents the portrait of a girl with long hair parted in the middle and gathered in back of the head. The lower part of the neck worked to be placed on the body. The nose is missing. From the elements of face, it is thought to be Aphrodite. She was the goddess of love and beauty. Aphrodite was also revered as the goddess of the sea and protector of navigation. As a sea goddess the people attributed the dolphin to her, while as a goddess of pleasure, she had the sparrow, the dove and the rabbit as attributes. However, the permanent attribute of the goddess was her golden belt, in which was hidden the secret of her beauty. In ancient Rome she was identified as Venus and was protector of conjugal love.

URNË VARRI (NR. INVENTARI 482)

Periudha Helenistike, shek. IV-III p.e.s.

Një urnë në formë pothuajse sferike, por që zgjerohet me një fund të ngushtë dhe mbështetet në një bazament në formë disku. Kapaku ka formën e një gjysmë disku, që lartësohet mbi një dorezë cilindrike, një këmbë në formë rrethore.

TOMB URN (INVENTORY NO. 482)

Hellenistic period, 4th-3rd century

An urn almost spherical in shape, but widening with a narrow end and resting on a disc-shaped base. The lid has the shape of a half-disc, which rises above a cylindrical handle, a foot in a circular shape.



PORTRET DJALI (NR. INVENTARI 293)

Periudha Romake, shek. I-II

Portret djali në mermer. Ruhet e plotë pjesa e fytyrës dhe një pjesë e qafës. Flokët i bien mbi ballë në formë kaçurrelash të brimuaara me tripan. Sytë të punuara në formë ovale me vetullat. Shikimi drejt përpara. Pjesa e pasme e kokës nuk ruhet. Është pak i dëmtuar. Ndodhet në vitrinën nr. 6.

PORTRAIT OF A BOY (INVENTORY NO. 293)

Roman period, 1st-2nd century

Boy portrait in marble. The whole part of the face and a part of the neck are preserved. The hair falls on his forehead in the form of curls drilled with drilling tool. Oval shaped eyes with eyebrows. Looking straight ahead. The back of the head is not preserved. It is slightly damaged. It is displayed in the showcase no. 6.

PORTRET I SILENIT (NR. INVENTARI 294)

Periudha Romake, shek. I-II

Portreti është i punuar në mermer të bardhë të pastër. Personazhi është një Silen, një qenie hibride në mitologjinë greke, e lidhur me Dionisin. Ruhen qartë tiparet e fytyrës, balli, sytë. Hunda është e dëmtuar, por ka të qarta vrimat e saj. Ai paraqitet me mustaqe, mjekër dhe flokë me onde. Nuk ruhet pjesa e qafës. Është pak i dëmtuar.

PORTRAIT OF SILENUS (INVENTORY NO. 294)

Roman period, 1st-2nd century

The portrait is made of white marble. The personage is a Silenus, a hybrid being in the Greek mythology, linked with Dionysus. The features of the face, forehead, oval eyes are clearly preserved. The nose is damaged, but its holes are clearly visible. He appears with a mustache, beard and curly hair. The neck part is not preserved. It is slightly damaged.

TOGATI ROMAK (NR. INVENTARI 538)

Periudha Romake, shek. I-II

Trupi është i mbështjellë me togën të kaluar në krahët e skulpturës, që kalon nga kraharori deri tek thembrat e këmbës, por pa i mbuluar këto të fundit. Toga ishte simbol i shtetësisë romake. Në krahun e majtë ka një shtyllëz, që shërben si mbajtëse e punuar njësh me bazamentin. Palat e togës janë punuar thellë e mjaft mirë. Trupi është në lëvizje me vendin e vendosjes së kokës. I mungon koka, dora e majtë dhe krah nga bërryli e poshtë dhe thembra e djathtë.

ROMAN TOGATE (INVENTORY NO. 538)

Roman period, 1st-2nd century

The body is wrapped with the toga passed on the wings of the sculpture, passing from the chest to the soles of the feet, but without covering these parts. The toga was the badge of Roman citizenship. On the left side there is a pillar, which serves as a support. The toga wrinkles are worked deep and quite well. The body is in motion, something that can be seen in the shoulder part. He misses the head, left hand and arm from the elbow down and the right heel.



TOGATI ROMAK (NR. INVENTARI 539)

Periudha Romake, shek. I-II

Paraqet një perandor me këmbën e majtë para e të djathtën kthyer mbrapa. Toga përshkon tërë trupin e deri te këmbët, ku duken edhe sandalet. Skulptura është ripunuar në Antikitetin e Vonë. I mungon koka dhe krahët.

ROMAN TOGATE (INVENTORY NO. 539)

Roman period, 1st-2nd century

Represents an emperor with left foot forward and right backward. The *toga* covers the whole body up to the feet, where the sandals are also visible. The sculpture was reworked in Late Antiquity. It misses the head and arms.

ENË KULTI (NR. INVENTARI 35)

Kultura Prehistorike (Periudha e Bronzit të Mesëm, 1800-1500 p.e.s.)

Enë kulti prej qeramike. Ka formë kupe me një vegjë. Buzët janë në formë nga jashtë dhe fundi i sheshtë. Balta paraqitet në ngjyrë gri në të gjelbër. Vegja kur ngrihet lart brimohet. Ndodhet në vitrinën nr. 2.

CULT VESSEL (INVENTORY NO. 35)

Prehistoric Culture (Middle Bronze Age, 1800-1500 B.C.E.)

Ceramic religious vessel. It has the shape of a cup with a handle. The lips are shaped from the outside and the bottom is flat. The clay appears in grey to green. The handle has a hole in the upper part. It is located in the showcase no. 2.

VEGLA STRALLI (NR. INVENTARI 1)

Kultura Prehistorike (Periudha e Mezolitit)

Vegla stralli. Ndodhen në vitrinën nr. 1. Kanë ngjyra dhe forma të ndryshme, ndërsa kanë funksionuar si vegla prerëse e kruajtëse.

FLINT STONES (INVENTORY NO. 1)

Prehistoric Culture (Mesolithic Period)

Flint stones. They are located in the showcase no. 1. They have different colors and shapes, while they have functioned as cutting and scratching tools.



TË DHËNAT MBI BOTIMIN

Copyright

Instituti Kombëtar i Trashëgimisë Kulturore
Parku Kombëtar Butrint
Tiranë 2020

Dizajni dhe shtypi

Shtypshkronja Kristalina.KH

Teksti “Muzeu Arkeologjik i Butrintit”

Zyra e Administrimit dhe Koordinimit të
Parkut Kombëtar (ZAKPK) Butrint

Teksti përshkrues i koleksionit

Instituti Kombëtar i Regjistrimit të Trashëgimisë Kulturore,
Erjona Qilla - ZAKPK Butrint

Fotografitë

Erjona Qilla, ZAKPK Butrint

Kopertina e pasme

Foto gjatë misionit arkeologjik të Luigji Maria Ugolinit
1928-1938, Fondacioni Butrinti

Redaktoi materialin dhe koordinoi realizimin

Marsela Plyku Demaj, Klodjana Gjata, Renald Meta

Për më shumë informacion mbi projektin Mo.Na

<https://www.monumentnature.com/>

INFORMATION ON THE PUBLICATION

Copyright

National Institute for Cultural Heritage
National Park of Butrint
Tirana 2020

Design

Printing House “Kristalina.KH”

Description of the Archaeological Museum of Butrint

Administration and coordination office of Butrint National Park

Description of the museum collection

National Institute for Registration of Cultural Heritage,
Erjona Qilla - ZAKPK Butrint

Photos

Erjona Qilla, Administration and coordination
office of Butrint National Park

Back Cover

Photo during the archaeological mission of Luigi Maria Ugolini
(1928-1938), Courtesy of Butrint Foundation

Proof printing of the material and coordination:

Marsela Plyku Demaj, Klodjana Gjata, Renald Meta

For more information on Mo.Na Project:

<https://www.monumentnature.com/>



We built shrines of worship
and castles on top of the hills
we carved stones, we built theaters
we made ports, roads, dams and aqueducts
the monuments of human civilization
will always exist to remind us
that nature will always exist for us
challenging our urge to create culture

Interreg
Balkan-Mediterranean
Mo.Na



Nature and monuments are silent
#Be their voice